CABECERA

YACIMIENTO: Necrópolis paleocristiana de Tarragona (Tarragona, Tarragona)
MUNICIPIO: Tarragona
PROVINCIA: Tarragona
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3453; ICERV 299 ILER 5767; RIT 1003; HEp 1, 597; HEp 4, 874; AE 1991, 1115; CIL II2/14, 2161
N. INV: Museo y Necrópolis Paleocristianos, nº inv. 43-44 (Tarragona, Tarragona)
TIPO YACIMIENTO: NECROPOLIS
OBJETO: Sarcófago
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: Sarcófago
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 74 x 207,5 x 58
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: (37) x 157
NÚMERO DE LÍNEAS: 11
H. MAX. LETRA: 3,8
H. MIN. LETRA: 3,2
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: +3
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

------ / **[---]mẹ[-c.18-]**N[---] / [ca+ra lim[in- -c.12-]ITPA[--- / cum o con]**digno viṛ[o] ṢÇ[-c. 10-]ḶI / v[eru]m amorem [..]ÇA[-c.4-]Ç[-c.8-] lat[e] et patientia / nu[l(l]as v]estes co[n]cuṗ[ieram nec ge]mmas nec purpuras / soluṃ [co]ṃputans oḅ[ire e]minẹ[n]ti gloria / offici[um meum s]ecuta unaṇima s[enten]ṭia / unicam ṇ[ata]m reliqui parvolis [tu]ṃ mensibus / mihi memoriae post futuram et patri solacio / spiritu durante emensa annos triginta et novem / sic vixi ut merito possem vita in aeternum frui**

Lectura dada por HEp 4, 874.
APARATO CRÍTICO:

[---]mẹ[-c.18-], [---]ME[---]
(Gómez Pallarès 2002b)
digno viṛ[o] Ṣ C̣[-c. 10-]Ḷ I , [---]digno vi+[---]li (Gómez Pallarès 2002b)

v[eru]m amorem [..] C̣ A [-c.4-] C̣[-c.8-] lat[e] et patientia, V[---] amore [---] CA [---]L A [---] et patientiam (Vives)

v[eru]m amorem [..] C̣ A [-c.4-] C̣[-c.8-] lat[e] et patientia, v[...]m amore ca[-16?-] et patientiam (Cugusi 1986)
.
v[eru]m amorem [..] C̣ A [-c.4-] C̣[-c.8-] lat[e] et patientia, V[---]M A MOREM [..] CA̤ [.4. *] C [.8.] L A T[E] ET P A TIENT IA M (Cugusi 1991)*

v[eru]m amorem [..] C̣ A [-c.4-] C̣[-c.8-] lat[e] et patientia, v[...]m amore +[---]ca+[---]L A I [---]et patientiam (Gómez Pallarès 2002b)

nu[l(l]as v]estes co[n]cuṗ[ieram nec ge]mmas nec purpuras, n[umquam v]estes concu[pivi nec ge]mmas nec purpuras (Mariner 1952; I LER)

nu[l(l]as v]estes co[n]cuṗ[ieram nec ge]mmas nec purpuras, nu[---]estes concup[---]mmas nec purpuras (Gómez Pallarès 2002b)

soluṃ [co]ṃputans oḅ[ire e]minẹ[n]ti gloria, solu+[---]nputans ob[---]mini[---]ti gloria (Gómez Pallarès (2002b)

soluṃ [co]ṃputans oḅ[ire e]minẹ[n]ti gloria, SOLVM [CO]MPVT A NS O B [I RE E]M I NE[N]T I GLOR IA (Cugusi 1991)

offici[um meum s]ecuta unaṇima s[enten]ṭia, offici[um, quod sum] secuta unaṇima s[enten]ṭia (Mariner 1952; I LER)

unicam ṇ[ata]m, unicam [filia]m (Vives)

unicam ṇ[ata]m, unicam f[ilia]m (R I T)

TRADUCCIÓN:
«(…) / No he desitjat cap vestit, ni pedres
precioses ni porpres, / he satisfet (?), passant-ne
comptes (…) amb glòria, / he complert els meus deures
segons l'opinió unànime de tothom. / Deixo una
filla única, que té pocs mesos de vida, / que ha de
ser record per a mi i consol per al seu pare. / Mentre
he tingut alè, he omplert la mesura dels trenta-nou

anys. / He viscut d'aquesta manera, així que espero fruir merescudament de la vida eterna.»

Traducción dada por Gorostidi (2013, p. 56-57)

COMENTARIO:

En las líneas 1-3 se mencionaría la figura de la difunta con el nombre y la indicación de que fue la cara esposa de un dignus vir; en las líneas 4-7 estaría su logium con la relación de sus méritos; en las líneas 8-10 se menciona la edad de la difunta y la existencia de una hija de pocos meses que se queda huérfana; y en la última línea la conclusión con la referencia a la vida eterna que había obtenido por su honesta y virtuosa existencia (HEp 4, 874).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: HEp 4, 874; Gómez (2002, 145-146)
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Septenarios trocaicos
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Sarcófago de piedra calcárea con una gran rotura. Conserva la tapa. No presenta más decoración que la propia inscripción, que se encuentra en la cara frontal.

Respecto al verso, la inscripción está escrita en septenarios trocaicos correctamente ejecutados. Llama la atención la frecuencia con la que aparecen hiatos.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras son capitales cuadradas cuidadosamente ejecutadas. Cabe observar, no obstante, que al margen derecho hay una paginación libre de las líneas para mostrar gráficamente los versos. Las letras es probable que estuvieran incisas sobre una doble línea de pauta que marca la caja de escritura de cada línea. Es destacable la ejecución de algunas letras como la F, con los dos trazos horizontales biselados; la E, con los dos trazos horizontales superiores orientados hacia abajo mientras que el inferior mira hacia arriba; la L, con el trazo inferior igual que el de las E; la T, con la trazo horizontal biselado en ambos sentidos. También es reseñable que el primer y el último trazo de la M son perpendiculares respecto la caja de escritura y caen en ángulo de 90 grados; la B tiene el ojo superior más pequeño que el inferior (Gómez 2002, 145-146).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1924-1925
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: EXCAVACION
DATACIÓN: Siglo IV.
CRIT. DAT.: Por el contenido de la inscripción (tópicos y tradición) y por la forma de las letras.
CONTEXTO HALLAZGO: Encontrada entre los años 1924-1925 en las excavaciones de la necrópolis de Tarraco.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

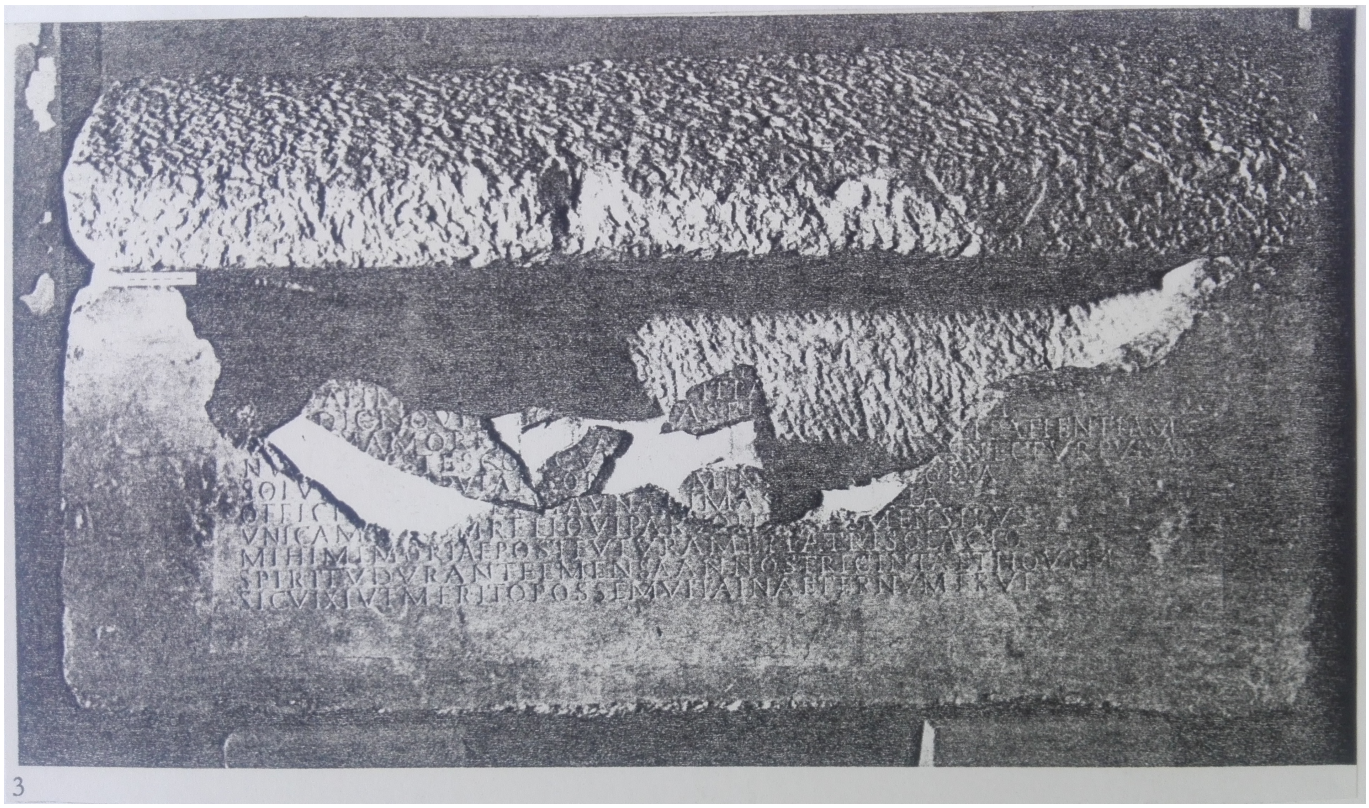
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3453; ICERV 299; ILER 5767; RIT 1003; HEp 1, 597; HEp 4, 874; AE 1991, 1115; CIL II2/14, 2161; Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 50 anexo. Gorostidi Pi, D. (2013) "L´epigrafia paleocristiana de Tarraco. Característiques generals i estat de la qüestió" en Macias Solé, Josep Maria y Muñoz Melgar, Andreu (eds.). Tarraco christiana ciuitas, Tarragona, pp. 53-64. Cugusi, P.

(Sblendorio Cugusi, M. Th., col.) (2012) Carmina latina epigraphica hispanica: post Buechelerianam collectionem editam reperta cognita (CLEHisp), Faenza, pp. 97-98 nº 121, 184. Gómez Pallarès, Joan (2002b) "Nueva lectura, con comentario, del epitafio métrico de Julio Estatuto (RIT, 447)", Roma, en: Epigrafaí : miscellanea epigrafica in onore di Lidio Gasperini. 1 edn, Ichnia, pp. 417-428; aquì pp. 145-151 nº T25. Gómez Pallarès, Joan (2002a) Poesía epigráfica llatina als Països Catalans. Edició y comentari, Barcelona; pp. 145-151, nº 31 (foto). Escolá Tuset, Josep Mª - Martínez Gázquez, José (2002) "Tradición bíblica en los Carmina Latina Epigraphica en Hispania", Asta ac pellege. 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas en Verso, de S. Mariner, J. dell Hoyo - J. Goméz Pallarès, eds. (Signifer. Monografías y Estudios de Antigüedad Griega y Romana 8), pp. 227-241, Madrid; aquí p. 235, nº 16. Carande Herrero, Rocío (2002) De la cantidad al acento: transformación métrica en los CLE hispanos, Asta ac pellege. 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas en Verso, de S. Mariner, J. del Hoyo - J. Gómez Pallarés, eds, pp. 205-225, Madrid; aquí p. 217, nº 9. Gómez Pallarès, Joan (1995) Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis), (I), Faventia 17/1, pp. 67-87, Barcelona, p. 83. García de Castro, Francisco Javier (1994) "Aspectos sociales de la Tarraco imperial en el s. IV d.C.", En: Boletín Arqueológico. 16, pp. 129-145; aquí pp. 140-141 nº 37. Sanders, G. (1991) Lapides memores. Paiens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine, En: Epigrafia e Antichità 11, Faenza; p. 280. Cugusi, Paolo (1991) "Il carmen epigraphicum cristiano Zarker 24. Saggio di edizione ed esegesi", , [en:] Aevum inter utrumque: Mélanges offerts à Gabriel Sanders, professeur émérite à l'Université de Gand, pp. 27-39. Cugusi, Paolo (1986) "Rilettura di Carmina Latina Epigraphica vecchi e nuovi", Epigraphica 48, pp. 73-97; aquí pp. 89-90 nº 30. Mariner Bigorra, Sebastián (1983) Epigrafía latina, Unidad y pluralidad en el mundo antiguo. Actas del VI Congreso de Estudios Clásicos (Sevilla, 6-11 abril 1981), tomo I, pp. 65-104, Madrid; pp. 167-171. Alföldy, Géza (1975) Die römischen Inschriften von Tarraco, Berlín, pp. 441-442. Zarker, John William (1958) Studies in the Carmina Latina Epigraphica, p. 152, nº 24. Mariner Bigorra, Sebastián (1952) Inscripciones hispanas en verso, Escuela de Filología de Barcelona 11, Barcelona, pp. 225 cf. 38, 79, 108. Vives, José (1927/31) "Inscripcions cristianes de la necròpolis romano-cristiana de Tarragona", Anuari de l'Institut de Estudis Catalans 8, Madrid, p. 382 nº 8.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



icerv 299